



Vilnius
universiteto
leidykla

VERTIMO STUDIJOS



STUDIES IN TRANSLATION

VILNIUS UNIVERSITY

VERTIMO
STUDIJS

STUDIES IN
TRANSLATION

2024
17

Published since 2008

VILNIAUS UNIVERSITETAS

VERTIMO STUDIJOS

2024
17 tomas

Leidžiamas nuo 2008 metų

Žurnalas leidžiamas vieną kartą per metus / *The journal is published once a year*

Redaktorių kolegija / Editorial Board

Atsakingoji redaktorė / Editor-in-Chief

Prof. dr. NIJOLĖ MASKALIŪNIENĖ Vilniaus universitetas, Lietuva
Vilnius University

Nariai / Editorial Board Members

Dr. SVETLANA CARSTEN Lidso universitetas, JK
University of Leeds

Prof. dr. PIETRO U. DINI Pizos universitetas, Italija
Università degli Studi di Pisa

Prof. Dr. JONĖ GRIGALIŪNIENĖ Vilniaus universitetas, Lietuva
Vilnius University

Prof. Dr. EDITA GROMOVA Konstantino Filosofo universitetas Nitroje, Slovakija
Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre

Assoc. Prof. Dr. NICOLAS FROELIGER Paryžiaus Diderot universitetas, Prancūzija
Université Paris Diderot

Prof. Dr. LIGIJA KAMINSKIENĖ Vilniaus universitetas, Lietuva
Vilnius University

Prof. Dr. GUNTA LOČMELE Latvijos universitetas
Latvijas universitāte

Dr. ARTŪRAS RATKUS Vilniaus universitetas, Lietuva
Vilnius University

Prof. Dr. MARINA PLATONOVA Rygos technikos universitetas
Rīgas tehniskā universitāte

Assoc. Prof. Dr. MARY WARDLE Romos „Sapienza“ universitetas, Italija
Sapienza Università di Roma

Leidinių parengė / Edited by

NIJOLĖ MASKALIŪNIENĖ

Redakcijos adresas *Seat of the Editorial Board*
Vertimo studijų katedra Department of Translation Studies
Filologijos fakultetas Faculty of Philology
Vilniaus universitetas Vilnius University

5 Universiteto St., LT-01513 Vilnius, Lithuania
Tel. / Phone +370 5 268 7245
El. paštas / E-mail nijole.maskaliuniene@ff.vu.lt
<http://www.journals.vu.lt/vertimo-studijos/>

Autorių teisės © 2024 Autoriai. Išleido Vilniaus universiteto leidykla.

Tai yra atviroji prieiga žurnalas. Žurnalas platinamas vadovaujantis [Kūrybinių bendrijų licencija Priskyrimas](#), kuri leidžia laisvai ir neribotai naudoti, kaip mano esant reikalinga, be kita ko, kopijuoti, daryti pakeitimus ir kurti išvestinius kūrinius, naudoti komerciniais ir nekomerciniais tikslais nurodant informacijos šaltinį ir autorių.

Copyright © 2024 Authors. Published by Vilnius University Press. This is an Open Access journal distributed under the terms of the [Creative Commons Attribution License](#), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Turiny s / Contents

STRAIPSNIAI / ARTICLES

- 6 *Adriano Cerri.*
Lietuvių ir latvių literatūros vertimai į italų kalbą
2019–2023 metais
- 20 *Oksana Dzera, Oksana Molchko.*
Bifurcation of Archetypes in Mykhailo Kotsiubynskyi’s Novel
“Shadows of Forgotten Ancestors”
- 30 *Serhii Malaiko.*
Totalitarian Realia: Abbreviation-Based Sovietisms and
the Methodology of Their Recreation in English Translations
of Ukrainian Literature
- 51 *Eglė Navickaitė, Robertas Kudirka.*
Distopijos naujakalbė Davido Mitchello romano „Debesų atlasas“
vertime: leksinis ir morfologinis lygmuo
- 72 *Žygimantas Pekūnas.*
Lietuvių kalbos eurolektas – naujas vertimo tyrimų objektas
- 88 *Andrejs Veisbergs.*
Semantics of Ideological Terms in English, German,
Russian and Latvian Lexicography, Textual Use and Translation